UNIVERSIDAD DE GRANADA

Centro de Culturas Eslavas

LITERRA: Literatura polaca contemporánea y su difusión en España

Desde el Mar, 29/09/2026 - 10:00 hasta 14:00

literatura polaca traducción literariataller de traducciónJoanna BatorXavier Farré

LITERRA:





Literatura p
contemporá
en España

La ciudad de Grana
29 de septiembre
literatura polaca contemporánea y a la traducción literaria con la participación de la escritora polaca **Joanna Bator** y del traductor **Xavier Farré**, uno de los principales mediadores de la literatura polaca en el ámbito hispánico.

La actividad forma parte del proyecto internacional **Literra**, impulsado por la **Fundación Olga Tokarczuk**, que promueve el diálogo intercultural a través de la literatura y la traducción, y cuenta con la colaboración de distintas instituciones culturales y académicas europeas.

Copyright© 2026 Universidad de Granada

Joanna Bator es una de las voces más reconocidas de las letras polacas actuales. Novelista, ensayista y doctora en filosofía, es autora de obras tan renombradas como "Oscuro, casi de noche", novela galardonada en 2013 con el Premio Nike, el reconocimiento literario más prestigioso de Polonia. En los próximos meses, la editorial Alfaguara publicará la primera traducción al español de una de sus novelas, "Gorzko, gorzko", una ambiciosa saga familiar centrada en varias generaciones de mujeres.

La jornada comenzará con un **taller avanzado de traducción literaria**, que tendrá lugar de **10:00 a 14:00** horas en la **Sala de Reuniones del Palacio de los Condes de la Jarosa**. Dirigido a estudiantes y personas interesadas en la traducción y la literatura, el taller permitirá trabajar con fragmentos de Gorzko, gorzko junto a la propia autora y a su traductor al español. Los participantes podrán acercarse a los procesos de creación y traducción literaria, así como reflexionar sobre los retos lingüísticos, culturales y editoriales que implica el traslado de una obra entre diferentes lenguas y contextos.

La programación continuará a las **20:00** horas con una **velada literaria abierta al público en la librería El Tiempo Perdido**, donde Joanna Bator y Xavier Farré conversarán sobre literatura polaca contemporánea, creación literaria y traducción. El encuentro será moderado por Nina Kressova Iordanishvili, especialista en literatura eslava y coordinadora del Centro de Culturas Eslavas de la Universidad de Granada.

La cita constituye una oportunidad excepcional para acercarse a una de las tradiciones literarias más dinámicas de la Europa contemporánea y conocer de primera mano los procesos de circulación internacional de una obra literaria, desde la escritura hasta su llegada a nuevos lectores a través de la traducción.

> **Gorzko, gorzko (2020) es una ambiciosa saga familiar y matriarcal ambientada en la Silesia polaca que abarca más de un siglo de historia. La trama sigue las vidas de cuatro generaciones de mujeres de una misma familia (Berta, Barbara, Violetta y Kalina), unidas por la búsqueda de amor y libertad, pero también golpeadas por la violencia, la perdida y los traumas transgeneracionales.**
> **La historia está articulada a través de Kalina, la representante de la última generación, quien decide reconstruir el pasado de su linaje para comprender su propia identidad y superar un desamor. A través de su investigación en localidades como Wa?brzych y Soko?owsko (antiguamente, Görbersdorf, conocido por tener el primer sanatorio para tuberculosos) Kalina desentierra las luces y sombras de sus antepasadas: la prababuela Berta, marcada por un crimen terrible en su juventud; la abuela Barbara, una mujer solitaria atrapada en un entorno hostil; y su madre Violetta, una figura ausente y excéntrica.**

> **Joanna Bator cautiva con un estilo intenso y muy gráfico que mezcla la atmósfera oscura de la novela gótica con el encanto del realismo mágico. Con esta saga llena de misterio, la**

Copyright© 2026 Universidad de Granada

> **autora retrata a cuatro generaciones de mujeres fuertes que luchan contra los traumas del pasado, el amor desmedido y la violencia. Es una narración llena de sensaciones —olores, sabores y emociones a flor de piel— que atrapa al lector desde la primera página y no lo suelta.**

Datos del evento

Taller de traducción literaria

con Joanna Bator y Xavier Farré

- **Fecha:** 29 de septiembre de 2026
- **Horario:** 10:00 – 14:00 h
- **Lugar:** Sala de Reuniones del Palacio de los Condes de la Jarosa (Calle Paz, 18, 1ª planta)
- **Formato:** Híbrido (presencial y en línea)
- **Precio:** Gratuito
- **Inscripción**

Velada literaria

"De Tokarczuk a Bator. La nueva literatura polaca en Europa" con Joanna Bator y Xavier Farré
Modera: Nina Kressova Iordanishvili

- **Fecha:** 29 de septiembre de 2026
- **Horario:** 20:00
- **Lugar:** Librería El Tiempo Perdido (C/ Puentezuelas, 49, Granada)
- **Formato:** Presencial
- **Precio:** Gratuito
- **Inscripción** (plazas limitadas)

Copyright© 2026 Universidad de Granada



Joanna Bator, foto de Magdalena Hueckel

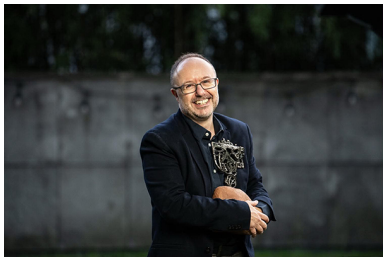
Joanna Bator

Escritora y periodista polaca. Doctora en Filosofía por la Academia de Ciencias de Polonia —con una investigación pionera sobre teorías feministas, psicoanálisis y posmodernismo—, ha ejercido la docencia en prestigiosas instituciones de Varsovia y ha sido becaria en universidades de Londres, Nueva York y Tokio. Gran conocedora de la cultura japonesa (reflejada en obras como El abanico japonés y El tiburón del Parque Yoyogi), desde 2011 se dedica íntegramente a la literatura. En 2024 fue galardonada con el Premio Austríaco de Literatura Europea.

Xavier Farré

Poeta y traductor del polaco y esloveno. En su destacada trayectoria destacan las traducciones al español de grandes figuras de la literatura polaca como Adam Zagajewski (Antenas, Asimetría, Deseo, Mano invisible, Tierra del fuego, Verdadera vida) y Zbigniew Herbert (Naturaleza muerta con brida, Un bárbaro en el jardín), publicadas en Acantilado. Su obra poética ha sido traducida a múltiples idiomas.

Copyright© 2026 Universidad de Granada



Xavier Farré, foto de Instytut Książki

Organiza

- Fundación Olga Tokarczuk
- Centro de Culturas Eslavas (UGR)
- Sección Departamental de Filología Eslava (UGR)
- Facultad de Traducción e Interpretación de la UGR
- Instituto Polaco de Cultura
- Asociación Polaca de Granada Sami Swoi

Copyright© 2026 Universidad de Granada